

دور المركز الثقافي العربي الهندي بالجامعة الملوية الاسلامية بنيودلهي في ترويج اللغة العربية بالهند

Published by

KTM COLLEGE OF ADVANCED STUDIES, KARUVARAKUNDU

Affiliated to the University of Calicut, Aided by Govt. of Kerala
Accredited by NAAC with 'A' grade



INTERNATIONAL
STANDARD
SERIAL
NUMBER
INDIA

ISSN National Centre, India

National Science Library

CSIR- National Institute of Science Communication and Policy Research

14, Satsang Vihar Marg, New Delhi - 110067

Certificate of Registration

पंजीयन प्रमाणपत्र

This is to certify that the periodical "KILYST" has been registered in the ISSN Registry as per the details below:

प्रमाणित किया जाता है कि "केटीएलवायएसटी" प्रतिका को निम्न विवरण के अनुसार आई एस एस एन अभिलेख में पंजीकृत किया जा रहा है:

International Standard Serial Number (ISSN): 2582-4163

अंतर्राष्ट्रीय मानक क्रम संख्या (आई एस एस एन)

Language(s)/भाषा (यें)

: Multiple language/ बहुभाषी

Periodicity/समयावधि

: Quarterly/ त्रैमासिक

Format/प्रारूप

: Online/ ऑनलाइन

Publisher/प्रकाशक

: KTM College of Advanced Studies,
Karuvarakundu (PO), Malappuram (Dt),
Kerala-676523

के टी एम कॉलेज ऑफ एडवांस्ड स्टडीज,
करुवाराकुंदु (पो. ओ.), मलप्पुरम (डिस्ट्रिक्ट),
केरला-६७६५२३

Sanjay Burde / संजय बुरडे

Head, National Science Library / प्रमुख, नेशनल साइंस लाइब्रेरी
& ISSN National Centre, India/ एंड आई एस एस एन नेशनल सेंटर, इंडिया

KTLYST Editorial Board Members

Editor in chief

Prof. (Dr.) Muhammed Aslam NK

(Principal, KTM College of Advanced Studies, Karuvarakundu, Kerala, India)

✉ aslamptrklm@gmail.com

Associate Editors

Dr. Shareefa Saif Al Yazeedi

(Lecturer, Department of Arabic, University of Emirates, UAE)

✉ s_alyazeedi@uaeu.ac.ae

Prof. Khaldun Saeed Subah

(Dept. of Arabic, University of Damascus, Syria)

✉ farhat1966@gmail.com

Dr. Mohammed Ajmal

(Assistant Professor, Centre for Arabic and African Studies, J.N.U, New Delhi)

✉ majmal@mail.jnu.ac.in

Mohammed Yaseen Bakriya

(Journalist & Novelist, Palestine)

✉ mbakriya@gmail.com

Editor in Charge

Dr. Muhammed Aslam EK

(Assistant Professor, Dept. of Arabic, KTM College of Advanced Studies)

✉ ekaslu@gmail.com

Editors

Prof. (Dr.) Rasheed Ahammed.P

(Professor, Dept. of Arabic, KTM College of Advanced Studies)

✉ rasheedahmedp@gmail.com

Mr. Ubaidu Rahiman.M

(Assistant Professor, Dept. of English, KTM College of Advanced Studies)

✉ rasheedahmedp@gmail.com

Mr. Muhammed Musthefa.K

(Assistant Professor, Dept. of Arabic, KTM College of Advanced Studies)

✉ musthafadac@gmail.com

Mrs. Saeeda.KT

(Assistant Professor, Dept. of Arabic, KTM College of Advanced Studies)

✉ saeedashan@gmail.com

Dr. Abdul Rasheed PC

(Assistant Professor, Dept. of Commerce, KTM College of Advanced Studies)

✉ rasheedpc786@gmail.com

Mr. Hassan Basari MM

(Assistant Professor, Dept. of English, KTM College of Advanced Studies)

✉ basarikvk@gmail.com

Aboobacker PU

(Assistant Professor, KTM College of Advanced Studies)

✉ aboobackerpu@gmail.com

Members of Review Board

Dr. Abdul Majeed. E

(Associate Professor, University of Calicut)

✉ dr.emajeed@gmail.com

Dr. Ali Noufal. K

(Associate Professor, Department of Arabic, University of Calicut)

✉ alinoufalk@uoc.ac.in, alinoufaljnu@gmail.com

Dr. Sainuddeen P.T

(Associate Professor, Department of Arabic, University of Calicut)

✉ ptsainuddeen@gmail.com

Dr. Noushad V

(Assistant Professor & HoD, of Arabic, University of Kerala.)

✉ noushusasc@gmail.com

Prof. (Dr.) Abdul Raheem. MK

(Professor, Department of Arabic, Govt. Arts and Science College, Calicut)

✉ raheemkodesseeri@yahoo.co.in

Dr. Hameed. KA

(Assistant Professor, SNGS College, Pattambi)

✉ kmlhameed@gmail.com

Dr. Jafar Sadik PP

(Associate Professor & Head of Department of Arabic, Thunchan Memorial Govt. College, Tirur)

✉ ppjsadik@gmail.com

Mrs. Ummusalma. N

(Assistant Professor, Govt. Arts and Science College, Mankada)

✉ salmakkv@gmail.com

Lt. Dr. Basheer Poolakkal

Assistant Professor, NMSM Govt, College Kalpetta & Associate NCC Officer 5 Kerala Battalion, NCC, Wayand

Dr. Abdul Razak. P

(Assistant Professor, PTM Govt. College, Perintalmanna)

✉ rasakedakkara@gmail.com

Dr. Hamzathali AP

(Assistant Professor, MES Mampad College, Mampad)

✉ ali.hamzath@gmail.com

Complete Address of Publisher/ Editorial Board Office

KTM College of Advanced Studies

Karuvarakundu (PO), Malappuram (Dt), Kerala-676 523



Phone

04931-280096



Mobile

+919747635369



Email

info@ktlyst.org
ktmcollegekvk@gmail.com



Website

www.ktmcollege.org

Terms of publication in KTLYST peer-reviewed multi lingual literary and cultural research journal

- The journal does not accept any works that do not follow the academic method in writing.
- The journal will accept essays, stories, poems, interviews and book reviews in Arabic or English.
- The works should not be published or submitted to others.
- All works received for publication will be submitted to the editorial board for their consideration.
- The author of articles should follow in his/ her work novelty, depth and adhere to the methodology followed academically.
- Works should be typed in Word, Simplified Arabic in Arabic, and Times New Roman in English, Font size should be 14 in contents with a line space of 1.15, and 16 in titles.
- Articles should not exceed 10 pages including references.
- Please send articles and all queries to this mail: info@ktlyst.com



محمود عاصم | باحث بمركز الدراسات العربية والإفريقية، جامعة جواهرلال نهرو، نيودلهي

: Issue No

: Volume No



تعتبر الجامعة المليية الإسلامية بنيودلهي من أبرز الجامعات وأعرقها على مستوى عموم الهند وقسم اللغة العربية فيها واحد من أقدم أقسامها وتتمتع بسمعة طيبة داخل الهند وخارجها لا سيما في العالم العربي والإسلامي ويعد قسمها العربي مركزاً رئيسياً لتدريس الترجمة في طول الهند وعرضها .

مثلت هذه الجامعة دوراً بالغاً منذ تأسيسها عن طريق أقسامها المختلفة بما فيها القسم العربي والمركز الثقافي العربي الهندي في سد الفجوة بين الثقافتين العربية والهندية وتوثيق العلاقات بين الهند والعالم العربي. وقدمت هذه الجامعة ولايزال يقدم مساهمة ملموسة في نشر وترويج اللغة العربية والثقافة الإسلامية في بقعة من بقاع بلد غير عربي والذي يسمع دويها في جميع أنحاء العالم العربي. وتعتبر زيارة العاهل السعودي الملك سلمان بن عبدالعزيز آل سعود للجامعة في عام 2012م من إحدى معالم

هذه العلاقات الوطيدة وتم منحه شهادة الدكتوراه الفخرية بهذه المناسبة والذي كان آنذاك أميراً لمنطقة الرياض .
وفي عام 2006 قام ملك المملكة العربية السعودية عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود بزيارة الجامعة وتبرع بمبلغ 30 مليون دولار لإنشاء مكتبة والتي تعرف الآن باسم مكتبة الدكتور ذاكر حسين (المكتبة المركزية).

تأسيس المركز الثقافي العربي الهندي

تم تدشين المركز في شهر فبراير 2007م حيث شارك في حفل وضع حجر الأساس سفير المملكة العربية السعودية آنذاك صالح الغامدي ونائب رئيس جمهورية الهند سيد حامد الأنصاري وصرح السفير السعودي في كلمة ألقاها بهذه المناسبة بأن دور المركز سوف يزداد توثيق التعاون والتقارب بين الدول العربية وجمهورية الهند خاصة من خلال التبادل الثقافي الذي يمكن أن يشارك فيه المثقفون من الجانبين. ومن بين أهداف المركز هو تجديد الروابط الحضارية القديمة بين الهند والعالم العربي وتعزيز الحوار والتعاون بين الحضارتين العظيمتين القديمتين حول القضايا الحيوية ويرمز بناء المركز "عمارة ابن خلدون"، الذي سمي على اسم المفكر والمؤرخ العربي الشهير، إلى التقارب الثقافي الهندي العربي.

يقوم هذا المركز بنهجه متعدد التخصصات بمحاولة فريدة وتجربة ناجحة للتدريس ويقوم بسد الفجوة الثقافية عبر برنامج مبتكر يجمع الدارسين والدارسات في رحاب العلوم الاجتماعية والإنسانية والفنون المرئية في سقف واحد بالإضافة إلى تسهيل الدراسة النقدية للأفكار المختلفة من موضوعات الإبداع البشري والتعبيرات الجمالية إلى مسائل الشعوب والمنظمات الاجتماعية التي تمثل الدراسات الثقافية.

دور المركز الثقافي العربي الهندي في ترويج اللغة العربية بالهند

يتمتع المركز بتنظيم برامج تبادل ثقافي وأدبي متعددة الأوجه مع عدد من المنظمات والجامعات الثقافية في العالم العربي ويقوم بترجمة أعمال المؤلفين الهنود والعرب المشهورين باللغتين العربية والهندية ويقوم بنشرها بالتعاون مع عدد من المنظمات والمؤسسات العربية. كما ينظم معارض للكتب لإصداراتها ومجموعة نادرة من المواد حول التاريخ العربي والاقتصاد والمجتمع والثقافة والعلاقات الهندية العربية. تشهد مكتبة الشيخ الصباح أحمد جابر الصباح في رحاب المركز على تواجد روابط وثيقة بين المركز والدول العربية والتي تأسست بدعم من دولة الكويت وتحتوي على الكتب باللغتين الإنجليزية والعربية النادرة البالغة عددها إلى ستة آلاف، إضافة إلى أفلام /وثائق/ ألبومات موسيقية ووثائق أرشيفية.

والبحوث التي أجريت في المركز حتى الآن تشمل على الجوانب المختلفة من العلاقات الثنائية بين الهند والعالم العربي ونذكر هنا إلى بعض عناوين البحوث على مستوى الماجستير والدكتوراه والتي تشير إلى أبعاد عديدة من الروابط الثقافية الثنائية بما فيها ديناميات الإصلاحات السياسية في المملكة العربية السعودية وقطر: التداعيات على السياسة الخارجية الهندية وتمكين المرأة في دول مجلس التعاون الخليجي: دراسة مقارنة للمملكة العربية السعودية والبحرين وتغيير طبيعة الحكم في المملكة العربية السعودية: منذ عهد الملك فيصل والأنماط الناشئة للمشاركة السياسية في دول مجلس التعاون الخليجي: دراسة حالة

للكويت وما إلى ذلك من الموضوعات المتنوعة المحيطة بالجوانب المختلفة من العلاقات الثنائية العربية والهندية.

توجد بالمركز مرافق قاعة المؤتمرات وغرفة اجتماعات ومكتبة شيخ الصباح و أرشيفات الأفلام/ الفيديو وغرف دروس مزودة بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات . وتشمل خطط المركز المستقبلية على توفير الأرشيف الثقافي العربي وحفظ الوثائق المتعلقة بالمنطقة وإنشاء ملفات الصوت والفيديو والرسوم والنصوص ومختلف الأنشطة التي تندرج في مجال العلاقات الثقافية الهندية العربية، إضافة إلى توفير وحدة ترقيم المخطوطات لرقمنة المخطوطات النادرة المتعلقة بالروابط الثقافية بين الهند والعالم العربي وأرشيفات الأفلام لإنشاء مجموعة من الأفلام والأفلام الوثائقية ولقطات الفيديو وإصدار مجلة دراسات الخليج. وشهدت الفترة الأخيرة التي نتجت عنها جائحة فيروس كوفيد-19، عقد اللقاءات الثقافية والأدبية بين الهند والعالم العربي على نطاق واسع، ويلعب المركز الثقافي العربي الهندي بالجامعة الملكية الإسلامية في بنودلهي دوره المهم بهذا الصدد ويبدل كل الجهد لتعزيز العلاقات الثقافية القديمة من خلال انعقاد البرامج الثقافية العربية في الهند وتطوير الثقافة الهندية في العالم العربي. ويقوم المركز بنشر الدراسات والبحوث بالجوانب الثقافية وتعزيز الدبلوماسية الثقافية. ويقوم المركز بتنظيم اللقاءات الأدبية بين الكتاب الهنود والعرب بشكل متواصل.

وقام المركز خلال فترة قصيرة بإصدار ترجمة أكثر من 20 كتاباً للكتاب الهنود مثل السيد اي بي جي عبدالكلام (الرئيس الهندي السابق) والسيد امرتيا سين والسيد اميتاب غوش والبروفيسور مشير الحسن والسيد مبشر جاويد أكبر والسيد بافان ورما والسيد تلميذ أحمد إلى اللغة العربية. كما تمت ترجمة الأعمال الأدبية العربية مثل باص القيامة لروضة البلوشي ووجه أرملة فاتنة لفاطمة المزروعى ومريم والحظ السعيد لمريم السعيدى وغرفة القياس لعائشة الكعبي إلى اللغات الهندية المختلفة .

وعقد المركز ندوة افتراضية مؤخرًا حول موضوع استثمار المنصات الرقمية لتيسير تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها: منصة "أنس" الرقمية نموذجًا. فهذا العنوان بنفسه يشير إلى أولويات واهتمام المركز بكل المستجدات الحديثة في مجال التكنولوجيا والدراسة المزودة بالتقنية الحديثة لاسيما في ظل جائحة فيروس كورونا. ويضاف إلى هذا ما يقوم به المركز من نشاطات ملموسة وخطوات حميدة في نطاق العلاقات الهندية العربية .

ونشير هنا في ختام الكلام إلى بعض الجوانب الهامة التي من الممكن أن يقوم المركز بتقديم مساهمته القيمة فيها والتي تشمل تعزيز التواصل العلمي والثقافي الهندي العربي وبلورة مشاريع علمية بحثية في التراث الثقافي، إضافة إلى دعم مبادئ التعددية والتنوع الثقافي في شبه القارة الهندية والعالم العربي.

لا شك أن المركز قطع شوطاً في عمره القصير الذي يشتمل على ثلاثة عشر سنة فقط ولكنه يحتاج إلى رسم مساره بدقة أكثر وتحقيق أحلامه وآماله وتمثيل دوره الأكبر والتي من أجلها تم إنشاء هذا المركز. ونعرب عن أملنا أن المركز تحت قيادة أستاذنا محمد أيوب تاج الندوي سوف يحتل أهمية كبرى من خلال دوره الملموس في سد الفجوة الثقافية ويصل إلى مكانة مرموقة بين المراكز والمؤسسات الهندية التي تخل

د إسمها من خلال تقديم مساهمتها في تعزيز الروابط الثقافية بين الهند والعالم العربي.